Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak że już nie są dwoje ale ciało jedno co więc Bóg złączył człowiek nie niech rozłącza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stąd już nie są dwoje, ale jedno ciało. Co zatem Bóg sprzągł,\* człowiek niech nie rozdziela.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak że już nie są dwoje, ale ciało jedno. Co więc Bóg sprzągł\*, człowiek nie niech rozdziela.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak, że już nie są dwoje ale ciało jedno co więc Bóg złączył człowiek nie niech rozłącza |

1. 1) sprzągł, συνέζευξεν, l. złączył, sparował. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) sprzągł (...) nie rozdziela, συνέζευξεν (...) μὴ χωριζέτω. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 7:10-11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Razem zaprzągł, pod jednym jarzmem. [↑](#footnote-ref-5)